



НОВЫЙ ЗАВѢТЪ

Гдѣ нашегѡ Іѣса хрѣта

Ποσλάνιѣ пѣрвое къ тѣмоѡдѣю
Сѣѡгѡ аѡла пѡλλα.





Глава 1. Зачало 278.

Павелъ, посланникъ иже христѣ по повелѣнію бѣа спса нашегѡ и гдѣа иже христѣа оупованіа нашегѡ, ² тѣмодѣю прѣномѣ чадѣ въ вѣрѣ: бѣгѣть, мѣть, мѣръ ѿ бѣа оца нашегѡ и христѣа иже гдѣа нашегѡ. ³ Иже оумолѣхъ тѣа прѣбыти во ѣфѣзѣ, иже въ македонію, да завѣщаюши нѣкимъ не инакъ оучити, ⁴ ниже внимати бѣнемъ и родословіемъ безконечнымъ, иже сѣзаниа творѣтъ паче, нежели бѣже строеніе, ѣже въ вѣрѣ. ⁵ Конѣцъ же завѣщаніа ѣсть любви ѿ чиста сѣрдца и совѣсти бѣгѣа и вѣры нелицемѣрныхъ, ⁶ въ нѣхже нѣцыи погрѣшивше, оуклонѣша въ сѣдѣнѣа, ⁷ хотѣше быти законоучителѣ, не раздѣлюще ни иже глаголютъ, ни ѿ нѣхже оутверждають. ⁸ (3ѣ 279.) Вѣмы же, иже доверъ законъ (ѣсть), иже ктѣо ѣго законнѣ творитъ, ⁹ вѣдый сѣе, иже прѣникъ законъ не лежитъ *, но беззаконнымъ и непокорѣвымъ, нечестивымъ (же) и грѣшникомъ, неправдынымъ и сквернымъ, оца и матере дозидѣтелѣмъ, мѣжедѣицамъ, ¹⁰ блудникѣмъ, мѣжеложникомъ, разбойникомъ, (клеветникѣмъ, икотоложникомъ,) лжѣвымъ, клѣтвопрестѣпникомъ, и иже чтѣо иже здравомѣ оученію прѣтивѣа, ¹¹ по бѣговѣстію славы бѣженнагѡ бѣа, ѣже мнѣ оутѣрено бысть. ¹² (3ѣ 280.) И благодарю оукрѣпѣющаго мѣа христѣа иже гдѣа нашегѡ, иже вѣрна мѣа нещѣа, положѣвъ (мѣа) въ сѣже, ¹³ быѣша мѣа иже хѣльника и гонѣа и дозидѣа: но помѣлованъ быхъ, иже невѣдый сотворѣхъ въ невѣрствѣи: ¹⁴ оупредмѣожѣа же бѣгѣть гдѣа нашегѡ (иже христѣа) съ вѣрою и любовію иже ѿ христѣа иже. ¹⁵ (3ѣ.) Вѣрно слово и всѣагѡ прѣѣаа достѣнно, иже христѣа иже прѣде въ мѣръ грѣшники спѣти, ѿ нѣхже прѣвый ѣсмъ иже. ¹⁶ Но сѣгѣ радѣ помѣлованъ быхъ, да во мнѣ прѣвѣмъ покажетъ иже христѣа въ долготерпѣніе, за ѣбразъ хотѣщихъ вѣровати ѣмъ въ жѣзнь вѣчнѣю. ¹⁷ Прѣ же вѣкѣмъ неплѣнномъ, невидѣмомъ, ѣдѣномъ прѣмѣромъ бѣа, чѣтъ и слава во вѣки вѣкѣмъ. ѣмѣнѣ. ¹⁸ (3ѣ 281.) Сѣе же

* не положѣнъ

Завѣщаніе предаю ти, чадо тѣмодѣе, по бѣвшихъ на тѣ прѣжде прѣрочествіихъ,
да вѣнчаешисѣ въ нѣхъ доброе вѣнчаніе,¹⁹ имѣа вѣрѣ и бѣгѣю совѣсть, юже
нѣцыи ѡрнѣвши, ѡ вѣры ѡпадѣша:²⁰ ѡ нѣхъже ѣсть ѡмненій и ѡлѣксандръ,
нѣхъже предахъ сатанѣ, да накажѣтсѣ не хѣлѣти.



Глава 2. Зачало 282.



Олю оубо прѣжде всѣхъ творѣти молѣтвы, молѣніа, прощѣніа, благодарѣніа за всѧ человѣки, ² за царѧ и за всѣхъ, ѣже во влѣсти естъ, да тѣхое и безмолвное житіе поживѣмъ во всѧцѣмъ бл҃гочестїи и чѣстѣ: ³ еѣ бо добрѡ и прїятно предъ сп҃сїтелемъ нашимъ б҃гомъ, ⁴ ѣже всѣмъ человѣкомъ хощетъ спастиcѧ и въ рѣшѣмъ истины прїити. ⁵ Едїнъ бо естъ б҃ъ, и едїнъ ходѣтай б҃га и человѣковъ, члвчкъ хр҃тосъ іисъ, ⁶ дѣвѣи себѣ избавленіе за всѣхъ: свидѣтельство временъ своихъ, ⁷ въ нѣже поставленъ быхъ ѧзъ проповѣдникъ и аплъ, истиннѡ глаголю ѡ хр҃тѣ, не лгѡ, оучитель ѧзыковъ въ вѣрѣ и истинѣ. ⁸ Хоцѡ оубо, да молѣтвы творѣтъ мѡже на всѧцѣмъ мѣстѣ, воздѣюще прѣбыва рѣки безъ гнѣва и размышленїа: ⁹ такожде и жены во оукрашенїи лѣпотнѣмъ, со стыдѣніемъ и цѣломудріемъ да оукрашѧютъ себѣ не въ плетѣніихъ, ни златомъ, ни бисерни, ни рїзамъ многоцѣннымъ, ¹⁰ но, еѣже подобѣтъ женамъ ѡбѣщавѡущимсѧ бл҃гочестїю, дѣлы бл҃гнѣмъ. ¹¹ Женѧ въ безмолвїи да оучитсѧ со всѧкимъ покоренїемъ: ¹² женѣ же оучити не повелѣваю, ниже владѣти мужемъ, но быти въ безмолвїи. ¹³ Іадѧмъ бо прѣжде созданъ бысть, потѡмъ же еѧ: ¹⁴ и адѧмъ не прельстїсѧ, женѧ же прельстївшисѧ, въ престѡплѣнїи бысть: ¹⁵ спасѣтсѧ же чадорѡдіа рѧди *, ѧще прееѡдетъ въ вѣрѣ и любви и во ст҃ыни съ цѣломудріемъ.

* чрезъ чадорѡдіе



Глава 3. Зачало 283.

Вѣрно слово: ѿце ктò епископства хощетъ, добра дѣла желаетъ. ² Подобаетъ оубо епископъ быти непорочнъ, единаго жены мѡжъ, трезвенъ, целомудръ, (благоговѣнъ,) чѣстнъ, страннолюбивъ, оучительнъ, ³ не пѣнцѣ, не бѣнцѣ, не сварливъ, не мшелоимъ, но кроткъ, (не завѣстливъ,) не сребролюбъ, ⁴ свой домъ добръ правъ, чѡда имѡщъ въ поклѡшанїи со всѡкою чистотою ^[1]. ⁵ ѿце же ктò своего дома не оумѣетъ правити, какъ ѡ цркви бжїей прилѣжати возмѡжетъ; ⁶ не новокрещенъ, да не разгорѣвша въ сѡдѣ впадѣтъ дѡволь. ⁷ Подобаетъ же емоу и свидѣтельство добро имѣти ѡ внѣшнихъ, да не въ поношенїе впадѣтъ и въ сѣть непрїязненъ. ⁸ Дїаконъмъ такожде чистымъ ^[2], не двоазычнымъ, не бѣнъ многъ внимѡющимъ, не скверноглаголюющимъ, ⁹ имѡщимъ тѡнство вѣры въ чистѣй совѣстї. ¹⁰ И сїи оубо да искѡшуются прежде, потомъ же да сѡжжѡтъ, непорочни сѡще. ¹¹ Женѡмъ такожде чистымъ ^[3], не клеветническимъ, (не навадницамъ,) трезвеннымъ, вѣрнымъ во всемъ. ¹² Дїакони да бывѡютъ единаго жены мѡжѣ, чѡда добръ правѡще и свои дома: ¹³ ѡбо сѡжжѡвшїи добръ степенъ себе добръ снискѡютъ и многое дерзновѣнїе въ вѣрѣ, ѡже ѡ хрїстѣ ѡнѣ. ¹⁴ (3ѡ 284.) Сїѡ пишъ тебе, оуповѡя прїити къ тебе искоръ: ¹⁵ ѿце же замѣдлю, да оубѣси, какъ подобаетъ въ домъ бжїи жити, ѡже сѣтъ црковь бга живѡ, столпъ и оутвержденїе ѡистины. ¹⁶ И исповѣдемъ вѣлѡ сѣтъ блгочестїѡ тайна: бгъ ѡбнѣ во плѣти, ѡправдѡвъ въ дѣѣ, показѡвъ ѡггломъ, проповѣданъ быти во ѡзыцѣхъ, вѣровѡвъ въ мїрѣ, вознесѡвъ во славу.

[1] чѣстностию

[2] чѣстнымъ

[3] чѣстнымъ



Глава 4.



хъ же ѿвѣстивши гл҃етъ, ѿкѡ въ послѣднѡа времена ѡстѣпатъ нѣцын ѡ вѣры, внемлюще дѡхѡмъ л҃сѣнымъ и оученіемъ бѣсѡвскимъ, ² въ лицемѣрїи лжесловесникъ, сожженыхъ своєю совѣстїю, ³ возбраняющихъ женїтисѧ, оудалѣтисѧ ѡ брашенъ, ѿже бѣзъ сотвори въ снѣденїе со благодаренїемъ вѣрнымъ и познавшимъ истинѡ. ⁴ (3ѧ 285.) Зане всѧкое созданїе бж҃іе добрѡ, и ничтѡже ѡмѣтно, со благодаренїемъ прїемлемо, ⁵ ѡспїаетсѧ бо словомъ бж҃їимъ и молїтвѡю. ⁶ Сїѧ всѧ сказѡа братїи, добръ бѡдешн слѡжнїтель їисѧ хр҃та, пнѣемъ словесѡ вѣры и добрымъ оученїемъ, ѣмѡже послѣдовалъ єсѧ. ⁷ Скверныхъ же и бл҃вїихъ бл҃сней ѡрицѧсѧ, ѡбчѧй же себѣ ко бл҃гоутїю: ⁸ тѣлесное бо ѡбчѣнїе вѣмѧтѣ єсть полѣзно, а бл҃гоутїе на всѣ полѣзно єсть, ѡбѣтованїе имѣющее животѧ нѣбшнѧгѡ и градѡцагѡ. ⁹ (3ѧ.) Вѣрно слѡво и всѧкагѡ прїѧтѧ дог҃тѡнно. ¹⁰ На єе бо и трѡждаемсѧ и поношѧемн єсмы, ѿкѡ оуповахомъ на бѣа живѧ, ѿже єсть сп҃снїтель всѣмъ челоѡкѡмъ, паче же вѣрнымъ. ¹¹ Заѡѡцаѡаїи єсѧ и оучнѧ. ¹² Никтѡже ѡ ѡногнѧ твоѣй да нераднѣтъ: но ѡбразъ бѡди вѣрнымъ словомъ, житїемъ, любѡвію, дѡхомъ, вѣрою, чѣтѡтѡю. ¹³ Дондеже прїидѡ, внемлн чтѣнїю, оутѣшенїю, оученїю. ¹⁴ Не нераднѣ ѡ своѣмъ дарѡванїи живѡцѡмъ въ тебѣ, єже данѡ тебѣ бѡитѣ прѡрѡчѣствомъ съ возложенїемъ рѡкъ свѧщеннїчества. ¹⁵ Въ снхъ подчѧйсѧ, въ снхъ пребѡаїи, (въ снхъ раздѣѡаїи,) да прѣспѣанїе твоѡ ѡблѣно бѡдетъ во всѣхъ. ¹⁶ Внмѧй себѣ и оученїю и пребѡаїи въ нїхъ: єсѧ бо творѧ, и сѧмъ спасѣшисѧ и послѡшающїи тебѣ.



Глава 5. Зачало 285.

Старцѣ не творѣ пѣкоу, но оутѣшѣи^[1] ѣкоже оуца: юношы, ѣкоже брѣтѣю: ² старцы, ѣкоже матѣри: юныя, ѣкоже сестры, со всѣкою чистотою. ³ Вдовѣцы чѣи сѣщѣи истинныя вдовѣцы. ⁴ Ёще же кѣм вдовѣца чѣда нѣи вѣдѣчѣи имѣть, да оучѣтѣа прѣжде своѣи дѣмъ бѣгоутиѣмъ оутрѣотѣи нѣ вѣлѣмъ воздѣлѣти родѣтелѣмъ: сѣ бо сѣтъ бѣгоутиѣмъ прѣдѣ бѣомъ. ⁵ Ё сѣщѣи истинныя вдовѣца нѣ оудѣнѣна, оуповѣтѣа на бѣа нѣ пребывѣтѣа въ молѣтѣвахъ нѣ молѣнѣихъ дѣнь нѣ нѣщѣ: ⁶ пѣтѣющѣа же прѣстрѣннѣ, жѣкѣ оумерѣлѣ. ⁷ Ё сѣа завѣщѣаи, да непорѣчѣи бѣдѣтѣа. ⁸ Ёще же кѣмъ оу своѣхъ, пѣче же оу прѣныхъ ^[2] не промышлѣтѣа, вѣры ѣверѣтѣа сѣтъ нѣ невѣрнагъ горѣи сѣтъ. ⁹ Вдовѣца же да прѣчѣтѣа не мѣнѣи лѣтѣа шѣстѣдѣсѣтихъ, бѣвши сѣдѣномъ мѣжѣ женѣ, ¹⁰ въ дѣлѣхъ дѣбрыхъ вѣдѣтельствѣема, ёще чѣда воспитѣала сѣтъ, ёще сѣтѣхъ нѣщѣ оумѣ, ёще стрѣнныя прѣѣтѣа, ёще скѣбѣнымъ оутѣшѣнѣе бѣсѣтъ ^[3], ёще всѣкомъ дѣлѣ бѣгоутиѣмъ поелѣдовѣла сѣтъ. ¹¹ (Зѣ 286.) Юныхъ же вдовѣцъ ѣрѣцѣиѣа: сѣгда бо развѣрѣтѣютѣа оу хрѣтѣ ^[4], поелѣгѣти хотѣтѣа, ¹² нѣмѣщѣи грѣхъ, ѣкѣмъ пѣрвыя вѣры ѣверѣтѣа: ¹³ кѣпѣи же нѣ прѣдѣны оучѣтѣа ѣбѣхѣти дѣмы, не тѣчѣи же прѣдѣны, но нѣ бѣдѣны нѣ ѣплѣзѣны ^[5], глѣбѣющѣа, ѣже не подѣѣтѣа. ¹⁴ Хоуѣ оуѣ юнымъ вдовѣцамъ поелѣгѣти, чѣда ражѣдѣти, дѣмъ стрѣотѣи, нѣ сѣдѣны же вѣны дѣлѣти прѣтѣвѣномъ хѣлы рѣдѣ: ¹⁵ сѣ бо нѣкѣа развѣрѣтѣшѣа бѣлѣдѣа сѣтѣны. ¹⁶ Ёще кѣмъ вѣренѣ нѣи вѣрна имѣть вдовѣцы, да довлѣтѣа нѣхъ, нѣ да не тѣготѣтѣа цѣковѣ, да сѣщѣи истинныхъ вдовѣцъ оудѣвѣлѣтѣа. ¹⁷ Прѣлѣжѣиѣи же дѣбѣ прѣвѣтѣри

[1] старца не оукорѣи, но оумолѣи

[2] оу домѣшѣихъ

[3] скѣбѣныхъ сѣбѣтѣ

[4] прѣтѣвѣ хрѣтѣ

[5] лѣбѣпѣтѣны

сѣдѣхъ чѣсти да сподобляхъ: паче же тѣснѣхъ въ словѣхъ и оученіи.

¹⁸ Глаголетъ бо писаніе: вола̀ молотѣца не ѡбратиши: и: доутоиши дѣлатель мзды своеѣ. ¹⁹ На превѣтера хлы не пріеми, рѣзѣ при двоѣ или тріехъ свѣдѣтелехъ. ²⁰ Согрѣшающихъ же предъ вѣмнѣмъ ѡбличай, да и прочіи стѣхъ ѡмѣтѣхъ.

²¹ За свѣдѣтельствомъ предъ вѣмъ, и гдѣмъ ии хрѣтомъ, и избранными (сѣмъ) ѡглы, да сѣмъ сохраниши безъ лицемерїа, ни чѣмъ же творѣ по оуклоненію.

²² (Зѣ 287.) Рѣкѣ скорѣ не возлагай ни на когѣ, ни же прѣсѣцай чѣмъ грѣхѣмъ: себѣ чѣмъ соблюдай. ²³ Кто не пѣмъ воды, но малѣмъ вѣмъ пріеми, стомаха ради твоегѣ и чѣмъ твоихъ не дѣмъ. ²⁴ Нѣмъ (же) чѣмъ грѣсѣмъ предѣмъ, предѣмъ на сѣмъ: нѣмъ же и послѣдѣмъ.

²⁵ Такоже и двѣмъ дѣмъ предѣмъ: и сѣмъ инакѣ, оутихъ не мѣмъ.



Глава 6.

ли́цы сѣтъ подѣ ѿгомы рабѣ, своихъ господѣи всѣхъ чѣсти да сподобляютьсѣ, да ѿма бѣже не хѣлѣтъ и оу҃чїе. ² Имѣющѣи же вѣрныхъ господѣи да не нерадѣтъ ѿ нѣхъ, понѣже братѣи сѣтъ: но пѣче да рабѣютьсѣ, занѣ вѣрни сѣтъ и возлюблени, ѿже благода́тъ воспрїемающѣи. Сѣи оу҃чїи и молїи. ³ ѿще ли ктѣ ѿнакѣ оу҃чїтъ и не прїстѣпѣтъ къ зарѣвымъ словесѣмъ гдѣ нашегѣ и҃са хр҃та и оу҃чѣнїю, ѣже по бѣговѣрїю, ⁴ разгорѣтъ, ни чтѣже вѣдѣи, но не дѣлѣи ѿ ста-зѣи нѣхъ и словопрѣнїи нѣхъ, ѿ нѣхъже бывѣтъсѣ зѣвнѣтъ, рѣнїе, хѣлы, нещевѣнїа лѣкѣи, ⁵ бесѣды слыѣи растлѣннѣхъ челоѣкѣмъ оу҃момъ и лишѣннѣхъ истїны, нещѣющѣхъ прїверѣтенїе бытїи бѣгоу҃чїе. ѿстѣпѣи ѿ такоѣхъ. ⁶ Бѣтъ же снїкѣнїе вѣлїе бѣгоу҃чїе сѣ доѣольствомъ. ⁷ Ни чтѣже во внѣо́хомъ въ мїръ сѣи: ѣвѣ, ѣкѣ ниже и҃знѣстїи чтѣ мѣжемъ. ⁸ Имѣюще же пѣщѣ и ѿдѣнїе, сѣи доѣольни бѣдемъ. ⁹ ѿ хотѣющѣи богѣтѣнїа вѣдѣютьсѣ въ напѣ-тїи и сѣтъ, и въ пѣхѣтїи мнѣгн неслѣслѣннѣи и вѣждающѣи, ѣже погрѣжа-ютьсѣ челоѣки во вѣгѣнѣтельство и погнѣбѣ: ¹⁰ кѣрень во вѣмъ слыѣмъ сѣбѣролѣбїе сѣтъ, сѣгѣже нѣщѣи желѣюще заблѣнїа ѿ вѣры, и сѣбѣ прїгвоз-днїа болѣзнемъ мнѣгнмъ. ¹¹ Ты же, ѿ, челоѣче бѣжїи, сѣхъ вѣгаи: **(Зѣ 288.)** гонїи же прѣвѣдѣ, бѣгоу҃чїе, вѣрѣ, любѣвь, терпѣнїе, крѣотѣтъ: ¹² подѣн-зѣи сѣ доѣрымъ пѣдѣгомъ вѣры, сѣмнѣи за вѣчнѣю жнзнь, въ нѣже и зѣвнѣ былѣи сѣи, и испѣвѣдалѣи сѣи доѣрое испѣвѣданїе прѣдѣ мнѣгнмн свѣдѣ-тѣи. ¹³ Зѣвѣщаѣю тѣи прѣдѣ бѣгомъ ѿжнѣлѣющнмъ всѣчѣскаѣ, и хр҃томъ и҃сомъ свѣдѣтельствоѣѣшнмъ прїи пѣнтїнѣмъ пѣлѣтѣ доѣрое испѣвѣданїе: ¹⁴ сѣбѣлѣтїи тѣбѣ зѣповѣдѣ нескѣрнѣи и не зѣорнѣи, дѣже до ѣвлѣнїа гдѣ нашегѣ и҃са хр҃та, ¹⁵ сѣже во сѣомъ вѣременѣ ѣвнѣтъ бѣжѣннѣи и сѣднѣи сѣльнѣи, црѣи цѣрѣствѣющнхъ и гдѣи госпѣдѣствѣющнхъ, ¹⁶ сѣднѣи имѣѣи бѣзсѣртїе и во свѣтѣи жнѣвнѣи не прїстѣпнѣмъ, сѣгѣже ни ктѣже вѣдѣлѣи сѣтъ ѿ челоѣкѣи, ниже вѣдѣтїи мѣжетсѣ: сѣмѣже чѣтъ и дѣржаѣи вѣчнаѣ. ѿмнѣи.

¹⁷ (Зѣ 289.) Богѣтымъ въ нѣѣшнемъ вѣцѣ заперцаѣи не высокомѣдрствовати, ниже оуповѣти на богѣтство погнѣѣющее, но на бѣа жнѣа, даѣщаго намъ всѣмъ оубѣльнѣ въ наслаждѣнїе: ¹⁸ бл҃гоѣ дѣлати, богѣтнѣиѣа въ дѣлѣхъ добрыхъ, благоподѣланнѣымъ бѣти, оубѣнѣльнѣымъ, ¹⁹ сокровѣнѣюще себѣ ѡсновѣнїе добрѣ въ бѣдѣе, да прїемѣтъ вѣчнѣю жнѣнѣ. ²⁰ Ѡ, тѣмодѣе, предѣнїе сохрѣннѣ, оубѣлонѣаѣа исквѣрнѣхъ сѣслобѣи ѣ прекослѣбѣи лженмѣннагѣ рѣзѣма: ²¹ ѡ нѣмѣже нѣцын хвѣлаѣеа, ѡ вѣрѣ погрѣшнѣа. Бл҃гѣтъ ѣз тобоѣ. Ѧмнѣнѣ.



Конѣцъ послѣнїю перѣкомѣ ѣже къ тѣмодѣеѣ ѣтѣгѣ ѡпѣла пѣла:
Ѧмѣтъ въ себѣ глаѣвъ 6, зачѣлаѣ же церкѣвнѣхъ 12.